



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Direzione dello sviluppo
e della cooperazione DSC

Segreteria di Stato
dell'economia SECO



**Sviluppo sostenibile nelle
zone urbane e rurali**
Due priorità della Svizzera in Africa

**Conferenza annuale della cooperazione
svizzera allo sviluppo DSC/SECO**

Venerdì 29 giugno 2018, BERNEXPO Berna, Festhalle

**Developing urban and rural
areas sustainably**
Two of Switzerland's priorities in Africa

Annual Swiss Development Cooperation Conference SDC/SECO

Friday 29 June 2018, BERNEXPO Bern, Festhalle

Tema

A livello mondiale 2,5 miliardi di piccoli agricoltori coltivano il 60 per cento delle superfici agricole, mentre le città forniscono il 70 per cento della performance economica globale. La cooperazione svizzera allo sviluppo sostiene le città e la campagna. Per la popolazione rurale l'obiettivo consiste nell'ottenere un reddito maggiore con la propria produzione. Nelle città sono prioritarie la promozione del settore privato e la consulenza alle autorità.

In **Ciad**, l'agricoltura e l'allevamento sono la fonte principale di reddito e occupano la maggior parte della popolazione. I cereali sono il prodotto agricolo più importante. In Ciad, ma anche in altri Paesi africani, la qualità scadente delle sementi è un enorme problema. La Svizzera permette ai contadini di accedere a sementi di alta qualità, in grado di far fronte alle sfide del cambiamento climatico. In questo modo è possibile ottenere entrate supplementari fino al 20 per cento.

Le città offrono opportunità reali di diminuire la povertà, ma la crescita vertiginosa della popolazione le pone di fronte a grandi sfide. Gli abitanti, ma anche l'economia, devono essere riforniti di acqua, elettricità e altri servizi. L'obiettivo è raggiungere una crescita che vada a beneficio di tutti i gruppi della popolazione. L'esempio del **Sudafrica** mostra un approccio globale della cooperazione svizzera allo sviluppo nell'ambito dello sviluppo urbano. La Svizzera aiuta le città a pianificare in modo strategico e previdente, in particolare nell'ambito dell'infrastruttura e delle finanze pubbliche.

Topic

Two and a half billion smallholder farmers cultivate 60% of the world's farmland. At the same time, towns and cities generate 70% of global economic output. Switzerland's development cooperation supports both rural and urban areas. For people living in the countryside, this is mainly about higher returns from their products. In the towns, the focus is on private sector development and advising authorities.

In **Chad**, most people work in arable farming and livestock breeding, which is their main source of income. The country's most important agricultural output is cereal. As in other African countries, one of the biggest problems facing Chad is poor quality seed. Switzerland helps farmers obtain high-grade seed that can also better withstand the effects of climate change. And this can also improve yields by up to 20%.

Towns and cities can offer tangible opportunities to alleviate poverty but rapid population growth is a major challenge. A country's economy and its population both need water, electricity and other services. The goal is to achieve growth that is inclusive of all population groups. Switzerland's cooperation activities in **South Africa** are an example of its comprehensive approach to urban development, supporting forward-looking and strategic urban planning particularly in terms of infrastructure and public funds.

Programma

12.00	Apertura delle porte Registrazione degli ospiti - piccolo spuntino - visita agli stand espositivi dei partner	15.05	Intervento Gilbert F. Hougbo, presidente del Fondo internazionale per lo sviluppo agricolo (FISA)
13.00	Inizio della Conferenza Introduzione e benvenuto Manuel Sager, ambasciatore, direttore della DSC	15.25	Affrontare in modo innovativo le sfide in ambito urbano: il Sudafrica, la Svizzera e la Banca Mondiale collaborano Malijeng Ngqaleni, capo relazioni intergovernamentali, Ministero delle Finanze, Sudafrica Sithole Mbanga, direttore del South African Cities Network Davorka Shepherd, capo Cooperazione e sviluppo economico SECO, Ambasciata di Svizzera in Sudafrica Andrea Heinzer, responsabile degli investimenti della SIFEM, la società finanziaria di sviluppo della Confederazione
13.15	Discorso di apertura Ignazio Cassis, consigliere federale, capo del Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE)	16.20	Conclusione Marie-Gabrielle Ineichen-Fleisch, segretaria di Stato, direttrice della SECO Manuel Sager, ambasciatore, direttore della DSC
13.35	Redditi più elevati, maggiori opportunità: Sostegno alla filiera delle sementi in Ciad Mansour N'Diaye, rappresentante dell'Organizzazione delle Nazioni Unite per l'alimentazione e l'agricoltura (FAO) in Ciad Dominique Guenat, professore della Scuola universitaria professionale agraria, forestale e di scienze alimentari (HAFL) di Zollikofen Pierre-André Page, consigliere nazionale FR Mariane Nguerassem, contadina del Ciad	16.30	Aperitivo di networking
14.30	Pausa		

Informazioni pratiche

La Conferenza avrà luogo il 29 giugno 2018 alla Festhalle (edificio 4) della BERNEXPO a Berna. Dalle 12.00 è possibile visitare l'esposizione delle organizzazioni partner. Vi sarà un piccolo rinfresco. Alle 13.00 avrà inizio la conferenza, al termine della quale sarà offerto un aperitivo di networking.

Come arrivare

Con i mezzi pubblici (consigliato):

Dalla stazione principale di Berna:

tram 9 (direzione «Wankdorf Bahnhof») fino alla fermata «Guisanplatz Expo»

S-Bahn S1/S2/S3/S4/S31/S44 fino alla fermata «Bern Wankdorf», in seguito tram 9 fino alla fermata «Guisanplatz Expo»

In auto: l'area in cui avrà luogo l'evento si trova a poche centinaia di metri dallo svincolo autostradale Wankdorf. All'uscita dell'autostrada seguire il cartello «BERNEXPO»/«expo». Nei pressi dell'evento sono disponibili parcheggi (a pagamento).

Costi e pasti

La partecipazione è gratuita ed è aperta a tutti. Saranno offerti un piccolo spuntino per pranzo e un aperitivo alla fine della Conferenza.

Lingue

Tedesco, francese e inglese, con interpretazione simultanea in queste lingue e in italiano.

Iscrizione

Siete pregati di iscrivervi entro il **15 giugno 2018** compilando il modulo online al sito www.dsc.admin.ch/ca-cs o rinviando l'apposito tagliando per posta o fax (058 464 90 47). L'iscrizione è vincolante. Non sarà inviata una conferma di avvenuta iscrizione.

Esposizione: le organizzazioni partner presentano progetti sulla sicurezza alimentare. L'esposizione è aperta dalle 12.00, durante la pausa e l'aperitivo.



Programme

12:00	Doors open Registration – refreshments – visit partner exhibition
13:00	Start of conference Welcome address Manuel Sager, Ambassador, SDC Director General
13:15	Opening speech Ignazio Cassis, Federal Councillor, Head of the Federal Department of Foreign Affairs (FDFA)
13:35	Better returns, better opportunities: Supporting the seed sector in Chad Mansour N'Diaye, Representative of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) in Chad Dominique Guenat, Professor at the School of Agricultural, Forest and Food Sciences (HAFL), Zollikofen Pierre-André Page, Member of the National Council FR Mariane Nguerassem, Farmer from Chad
14:30	Break

15:05	Keynote speech Gilbert F. Hougbo, President of the International Fund for Agricultural Development (IFAD)
15:25	Innovative approaches to urban challenges: South Africa, Switzerland and the World Bank team up Malijeng Ngqaleni, Head Intergovernmental Relations, National Treasury, South Africa Sithole Mbanga, CEO of the South African Cities Network Davorka Shepherd, Head of Economic Cooperation and Development SECO, Embassy of Switzerland in South Africa Andrea Heinzer, Head of Investments at SIFEM, the development finance institution of the Swiss Confederation
16:20	Concluding remarks Marie-Gabrielle Ineichen-Fleisch, State Secretary, SECO Director Manuel Sager, Ambassador, SDC Director General
16:30	Networking drinks reception

Practical information

The conference will take place on 29 June 2018 at the BERNEXPO in Bern, Festhalle (building 4). Participants can visit the partner exhibition from 12pm on. Light refreshments will also be available. The conference begins at 1pm and will be followed by a networking drinks reception.

Arrival

Public transport (recommended):

From Bern's central train station:

Tram no. 9 (direction 'Wankdorf Bahnhof') to 'Guisanplatz Expo' stop
S-Bahn no. S1/S2/S3/S4/S31/S44 to 'Bern Wankdorf', then tram no. 9 to 'Guisanplatz Expo'

Car: The conference location is a few hundred meters from the Wankdorf motorway junction. At the junction, follow signs to 'BERNEXPO'/'expo'. There is ample parking on the expo grounds or nearby (metered).

Costs and refreshments

Participation is free of charge and open to all. Light refreshments will be served at lunchtime followed by a drinks reception after the conference.

Languages

German, French and English, with simultaneous interpretation into these languages and Italian.

Registration

Please register online by **15 June 2018** under www.sdc.admin.ch/ad-cc or return the slip by post or fax (058 464 90 47). Please note that registration is binding. No confirmation will be sent.

Exhibition: partner organisations present projects on food security. The exhibition will be open between 12 and 1pm, and during the break and drinks reception.

